

Jer

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
dicendo l'Eterno da-(*) Geremia a fu che la-parola
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

La parola che fu rivolta a Geremia da parte dell'Eterno, dicendo:

2 עָמַד בְּשַׁעַר בַּיִת יְהוָה וְקָרָאתָ שֵׁם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ
e-tu-dicesti questo la-parola (*) la e-chiamare l'Eterno casa in-porta stare
[H0559](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8179](#) [H5975](#)

ס שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעַרִּים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:
(*) all-Eterno adorare il-questi in-porte venire Giuda tutto l'Eterno parola udite
[H3068](#) [H7812](#) [H0428](#) [H8179](#) [H0935](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

Fermati alla porta della casa dell'Eterno, e quivi proclama questa parola: Ascoltate la parola dell'Eterno, o voi tutti uomini di Giuda ch'entrate per queste porte per prostrarvi dinanzi all'Eterno!

3 כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם
e-azione via fare-bene Israele Dio degli-eserciti l'Eterno disse cosi
[H4611](#) [H1870](#) [H3190](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאֲשַׁכְּנָה אִתְּכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:
e-dimorare (*) nel-luogo questo
[H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H7931](#)

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Emendate le vostre vie e le vostre opere, ed io vi farò dimorare in questo luogo.

4 אֵל-תִּבְטְחוּ לָכֶם אֵל-דְּבָרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הַיְכָל יְהוָה הַיְכָל
tempio l'Eterno tempio dicendo menzogna parole-di a a-voi confidare a
[H1964](#) [H3068](#) [H1964](#) [H0559](#) [H8267](#) [H1697](#) [H0413](#) [H0982](#) [H0408](#)

יְהוָה הַיְכָל יְהוָה הַיְכָל:
l'Eterno tempio l'Eterno tempio essi
[H1992](#) [H3068](#) [H1964](#) [H3068](#)

Non ponete la vostra fiducia in parole fallaci, dicendo: "Questo è il tempio dell'Eterno, il tempio dell'Eterno, il tempio dell'Eterno!"

5 כִּי אִם-הֵיטִיבוּ תִּיטִיבוּ אֶת-דְּרָכֵיכֶם וְאֵת מַעַלְלֵיכֶם אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ
fare fecero se azione e-(*) via (*) fare-bene fare-bene se poiche
[H4611](#) [H0853](#) [H1870](#) [H0853](#) [H3190](#) [H3190](#)

מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:
giudizio tra uomo e-tra prossimo
[H7453](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H4941](#)

Ma se emendate veramente le vostre vie e le vostre opere, se praticate sul serio la giustizia gli uni verso gli altri,

במקום nel-luogo H4725	תשפכו versare H8210	אל- a H0408	נקי innocente H1818	ורם e-sangue H6231	תעשקו opprimere H3808	לא non H0490	ואלמנה e-vedova H3490	יתום orfano H1616	נר [גרן] H1616	6
			לכם: a-voi	לרע a-male	תלכו andare H3212	לא non H3808	אחרים altro H0312	אלהים Dio H0430	ואחרי e-dopo	הזה questo H2088

se non opprimete lo straniero, l'orfano e la vedova, se non spargete sangue innocente in questo luogo e non andate per vostra sciagura dietro ad altri dèi,

עולם eternita H5769	למן- da	לאבותיכם padre H0001	נתתי io-diedi H5414	אשר che	בארץ nella-terra H0776	הזה questo H2088	במקום nel-luogo H4725	אתכם (*) H0853	ושכנתי e-dimorare H7931	7
								עולם: eternita H5769	ועד- e-fino-a H5704	

io altresì vi farò abitare in questo luogo, nel paese che ho dato ai vostri padri in sempiterno.

הועיל: gioviare H3276	לבליתי a-affinche-non H1115	השקר menzogna H8267	דברי parole-di H1697	על- su	לכם a-voi	בטחים confidare H0982	אתם voi	הנה ecco H2009	8
---	---	---	--	-----------	--------------	---	------------	--------------------------------------	---

Ecco, voi mettete la vostra fiducia in parole fallaci, che non giovano a nulla.

והלך e-il-a-te H1980	לבעל a-Baal	וקטרו e-bruciare-incenso	לשקר menzogna H8267	והשבע e-giurare H7650	ונאף e-commettere-adulterio H5003	רצח [רצח] H7523	והגנב [הגנב] H1589	9	
				ידעתם: conoscere H3045	לא- non H3808	אשר che	אחרים altro H0312	אלהים Dio H0430	אחרי dopo

Come! Voi rubate, uccidete, commettete adulteri, giurate il falso, offrite profumi a Baal, andate dietro ad altri dèi che prima non conoscevate,

עליו su-di-lui	שמי il-mio-nome H8034	נקרא- chiamare H7121	אשר che	הזה questo H2088	בבית nella-casa	לפני davanti-a H6440	ועמדתי e-stare H5975	ובאתם e-in-voi H0935	10
	האלה: il-questi H0428	התועבות abominazione H8441	כל- tutto H3605	את (*) H0853	עשות fare	למען per-amor-di H4616	נצלנו liberare H5337	ואמרתי e-dire H0559	

e poi venite a presentarvi davanti a me, in questa casa, sulla quale è invocato il mio nome, e dite: "Siamo salvi!" e ciò per compiere tutte queste abominazioni?! E' ella forse, agli occhi vostri, una spelonca di ladroni

בעיניכם occhio	עליו su-di-lui	שמי il-mio-nome H8034	נקרא- chiamare H7121	אשר- che	הזה questo H2088	הבית la-casa	היה fu	פריצים violento H6530	המערת [המערת] H4631	11
				ס (*)	יהנה: l'Eterno H3068	נאם- oracolo H5002	ראיתי io-vidi H7200	הנה ecco H2009	אנכי io H0595	גם anche H1571

questa casa sulla quale è invocato il mio nome? Ecco, tutto questo io l'ho veduto, dice l'Eterno.

שָׁם	שְׁמִי	שְׁכַנְתִּי	אֲשֶׁר	בְּשִׁילוֹ	אֲשֶׁר	מִקּוֹמִי	אֶל-	נִאֵ	לָכוּ	כִּי	12
la	il-mio-nome	dimorare	che	Silo	che	da-alzati	a	dunque	andate	poiche	
H8033	H8034	H7931		H7887		H4725	H0413	H4994	H3212		
	יִשְׂרָאֵל:	עַמִּי	רַעַת	מִפְּנֵי	לוֹ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	אֵת	וּרְאוּ	בְּרֵאשׁוֹנָה	
	Israele	il-mio-popolo	male	a-causa-di	a-lui	io-feci	che	(*)	e-vedete	primo	
	H3478			H6440				H0853	H7200	H7223	

Andate dunque al mio luogo ch'era a Silo, dove avevo da prima stanziato il mio nome, e guardate come l'ho trattato, a motivo della malvagità del mio popolo d'Israele.

אֲלֵיכֶם	וְאָדַבֵּר	יְהוָה	נְאֻם-	הָאֱלֹהִים	הַמַּעֲשִׂים	כָּל-	אֵת-	עֲשׂוֹתְכֶם	יַעַן	וְעַתָּה	13
a	e-parlare	l'Eterno	oracolo	il-questi	opera	tutto	(*)	fare	perche	e-ora	
H0413	H1696	H3068	H5002	H0428	H4639	H3605	H0853		H3282	H6258	
		עֲנִיתֶם:	וְלֹא	אָתְכֶם	וְאָקְרָא	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	וּדְבַר	הַשָּׂקֵם		
		rispondere	e-non	(*)	e-chiamare	udire	e-non	e-parola	alzandosi-presto		
			H3808	H0853	H7121	H8085	H3808	H1696	H7925		

Ed ora, poichè avete commesso tutte queste cose, dice l'Eterno, poichè v'ho parlato, parlato fin dal mattino, e voi non avete dato ascolto, poichè v'ho chiamati e voi non avete risposto,

בּוֹ	בְּטָחִים	אֲתֶם	אֲשֶׁר	עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא-	אֲשֶׁר	וּלְבַיִת	וְעָשִׂיתִי	14
in-esso	confidare	voi	che	su-di-lui	il-mio-nome	chiamare	che	alla-casa	e-io-feci	
	H0982				H8034	H7121				
		וְלַמְקוֹם	אֲשֶׁר-	נָתַתִּי	לָכֶם	וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	לְשִׁלוֹ:	
		e-a-luogo	che	io-diedi	a-voi	e-padre	come-che	io-feci	a-tranquillo	
		H4725		H5414		H0001		H7887		

io tratterò questa casa, sulla quale è invocato il mio nome e nella quale riponete la vostra fiducia, e il luogo che ho dato a voi e ai vostri padri, come ho trattato Silo;

כָּל-	אֵת	אֶחָיִכֶם	כָּל-	אֵת	הַשְּׁלַכְתִּי	כַּאֲשֶׁר	פָּנִי	מֵעַל	אֲתֶכֶם	וְהַשְּׁלַכְתִּי	15
tutto	(*)	fratello	tutto	(*)	gettare	come-che	faccia-di	da-su	(*)	e-gettare	
H3605	H0853	H0251	H3605	H0853	H7993		H6440		H0853	H7993	
									וְרַע	אֶפְרַיִם:	
									(*)	Efraim	seme
										H0669	H2233

e vi cacerò dal mio cospetto, come ho cacciato tutti i vostri fratelli, tutta la progenie d'Efraim.

רִנָּה	בְּעַדְם	תִּשָּׂא	וְאֶל-	הַזֶּה	הָעַם	בְּעַד-	וְהַתְּפַלֵּל	אֶל-	וְאֵתָהּ	16
grido-di-gioia	a-causa-di	alzare	e-a	questo	il-popolo	a-causa-di	pregare	a	e-tu	
H7440	H1157	H5375	H0408	H2088		H1157	H6419	H0408		
		וְתַפְּלָה	וְאֶל-	תִּפְּנַע-	בִּי	כִּי-	אֵינְנִי	שָׁמַע	אֲתָךְ:	
		e-preghiera	e-a	incontrare	in-me	poiche	io-non-sono	udi	(*)	
		H8605	H0408	H6293			H0369	H8085	H0853	

E tu non intercedere per questo popolo, non innalzare per essi supplicazioni o preghiere, e non insistere presso di me, perchè non t'esaudirò.

הַאֵינְךָ	רְאֵה	מָה	הֵמָּה	עֹשִׂים	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וּבְחֻצוֹת	יְרוּשָׁלַם:	17
non-c'e	vide	che-cosa	essi	fare	in-citta-di	Giuda	e-fuori	Gerusalemme	
H0369	H7200	H4100	H1992			H3063	H2351	H3389	

Non vedi tu quello che fanno nelle città di Giuda e nelle vie di Gerusalemme?

לַעֲשׂוֹת fare	בָּצֵק [בצק] H1217	לְשׁוֹת [לשות] H3888	וְהַנָּשִׁים e-donna H0802	הָאֵשׁ il-fuoco H0784	אֶת- (*) H0853	מְבַעְרִים bruciare	וְהָאָבוֹת e-padre H0001	עֵצִים albero H6086	מְלַקְטִים raccogliere H3950	הַבָּנִים i-figli	18
-------------------	--------------------------	----------------------------	----------------------------------	-----------------------------	----------------------	------------------------	--------------------------------	---------------------------	------------------------------------	----------------------	----

הַכְּעֲסִי: provocare-all'ira H3707	לְמַעַן per-amor-di H4616	אֲחֵרִים altro H0312	לְאֱלֹהִים a-Dio H0430	נִסְכִּים libazione H5262	וְהִסָּדַד e-versare	הַשָּׁמַיִם i-cieli H8064	לְמַלְכֵת regina H4446	כְּנִיָּם [כונים] H3561
---	---------------------------------	----------------------------	------------------------------	---------------------------------	-------------------------	---------------------------------	------------------------------	-------------------------------

I figliuoli raccolgono le legna, i padri accendono il fuoco, e le donne intridono la pasta per far delle focacce alla regina del cielo e per far delle libazioni ad altri dèi, per offendermi.

בְּשֹׁת vergogna H1322	לְמַעַן per-amor-di H4616	אֲתָם voi H0853	הֲלוֹא non H3808	יְהוָה l'Eterno H3068	נְאֻם- oracolo H5002	מְבַעְסִים provocare-all'ira H3707	הֵם essi H1992	הָאֲתִי il-me H0853	19
------------------------------	---------------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------------	----------------------------	--	----------------------	---------------------------	----

פְּנֵיהֶם:
(*) la-loro-faccia
H6440

E' proprio me che offendono? dice l'Eterno; non offendono essi loro stessi, a loro propria confusione?

הַמָּקוֹם il-luogo H4725	אֶל- a H0413	נִלְכַת fondere H5413	וְחַמְתִּי e-furore H2534	אִפִּי ira H0639	הִנֵּה ecco H2009	יְהוָה l'Eterno H3069	אֲדַנִּי Signore H0136	וְאָמַר disse H0559	כֹּה- così H3541	לָכֵן perciò	20
--------------------------------	--------------------	-----------------------------	---------------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------------	------------------------------	---------------------------	------------------------	-----------------	----

הָאֲדָמָה il-suolo H0127	פְּרִי frutto H6529	וְעַל- e-su	הַשָּׂדֶה il-campo	עֵץ albero H6086	וְעַל- e-su	הַבְּהֵמָה bestiame H0929	וְעַל- e-su	הָאָדָם uomo H0120	עַל- su	הַזֶּה questo H2088
--------------------------------	---------------------------	----------------	-----------------------	------------------------	----------------	---------------------------------	----------------	--------------------------	------------	---------------------------

וּבְעָרָה
e-bruciare
H3808

וְלֹא
e-non
H3808

תִּכְבֶּה:
spegnere
H3518

ס
(*)

Perciò così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, la mia ira, il mio furore, si riversa su questo luogo, sugli uomini e sulla bestie, sugli alberi della campagna e sui frutti della terra; essa consumerà ogni cosa e non si estinguerà.

זְבַחְכֶּם sacrificio H2077	עַל- su	סָפוּ spazzare-via H5595	עֲלוֹתֵיכֶם olocausto	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	אֱלֹהֵי Dio H0430	צְבָאוֹת degli-eserciti	יְהוָה l'Eterno H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה- così H3541	21
-----------------------------------	------------	--------------------------------	--------------------------	--------------------------------	-------------------------	----------------------------	-----------------------------	-------------------------	------------------------	----

וְאָכְלוּ
e-mangiare
H0398

בָּשָׂר:
carne
H1320

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Aggiungete i vostri olocausti ai vostri sacrifici, e mangiatene la carne!

(הוֹצִיאִי) uscire H3318	[הוֹצִיאִי] uscire H3318	בַּיּוֹם nel-giorno H3117	צִוִּיתִים comandare H6680	וְלֹא e-non H3808	אָבוֹתֵיכֶם padre H0001	אֶת- (*) H0854	דַּבַּרְתִּי parlare H1696	לֹא- non H3808	כִּי poiché	22
--------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	-------------------------	-------------------------------	----------------------	----------------------------------	----------------------	----------------	----

אוֹתָם
loro
H0853

מֵאֶרֶץ
dalla-terra
H0776

מִצְרַיִם
Egitto
H4714

עַל-
su

דְּבָרַי
parole-di
H1697

עֹלָה
olocausto

וְזִבְחִי:
e-sacrificio
H2077

Poiché io non parlai ai vostri padri e non diedi loro alcun comandamento, quando li trassi fuori dal paese d'Egitto, intorno ad olocausti ed a sacrifici;

28 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו
 e-tu-dicesti a-loro questo la-nazione che non udite l'Eterno suo-Dio
[H0559](#) [H0413](#) [H2088](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0430](#)

וְלֹא לָקַחוּ מוֹסֵר אֲבָדָה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם: ס
 e-non a-prendete disciplina perire fedelta e-tagliare bocca (*)
[H3808](#) [H3947](#) [H4148](#) [H0006](#) [H0530](#) [H3772](#) [H6310](#)

Perciò dirai loro: Questa è la nazione che non ascolta la voce dell'Eterno, del suo Dio, e che non vuol accettare correzione; la fedeltà è perita, è venuta meno nella loro bocca.

29 גִּזִּי נִזְרַדְדָּ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאֵי עַל- שָׁפִים קִינָה כִּי מָאָס יְהוָה
 [gizi] [nizrad] e-gettare e-alzare su desolazione lamento poiche rigettare l'Eterno
[H1494](#) [H5145](#) [H7993](#) [H5375](#) [H8205](#) [H7015](#) [H3068](#)

וַיִּטֵּשׁ אֶת- דּוֹר עֲבָרְתוֹ: וַיִּטֵּשׁ אֶת- דּוֹר עֲבָרְתוֹ:
 e-abbandonare (*) generazione collera
[H5203](#) [H0853](#) [H1755](#) [H5678](#)

Raditi la chioma, e buttala via, e leva sulle alture un lamento, poiché l'Eterno rigetta e abbandona la generazione ch'è divenuta oggetto della sua ira.

30 כִּי- עָשׂוּ בְנֵי- יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי נְאוֹם- יְהוָה שָׁמוּ
 poiche fecero figli-di Giuda il-male agli-occhi-di oracolo l'Eterno essi-posero
[H1494](#) [H5145](#) [H7993](#) [H5375](#) [H8205](#) [H7015](#) [H3068](#)

שְׁקִיּוּצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר- נִקְרָא- שְׁמִי עָלָיו לְטִמְאָו:
 abominazione nella-casa che chiamare il-mio-nome su-di-lui rendersi-impuro
[H8251](#) [H7121](#) [H8034](#)

I figliuoli di Giuda hanno fatto ciò ch'è male agli occhi miei, dice l'Eterno; hanno collocato le loro abominazioni nella casa sulla quale è invocato il mio nome, per contaminarla.

31 וּבָנוּ בְּמֹנֹת וְאֶשׁ הַתֶּפֶת אֲשֶׁר בְּנֵי הַגֵּיא בֶן- הַנֶּחֱם לְשָׂרָף אֶת- בְּנֵיהֶם וְאֶת-
 e-costruite altura il-Tofet che valle figlio Hinnom a-brucio l'Eterno i-loro-figli (*)
[H1129](#) [H1116](#) [H8612](#) [H1516](#) [H2011](#) [H8313](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#)

בְּנֵיהֶם בְּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עָלַי: ס
 figlio col-fuoco che non io-comandai e-non salire su il-mio-cuore (*)
[H0784](#) [H3808](#) [H6680](#) [H3808](#) [H5927](#)

Hanno edificato gli alti luoghi di Tofet, nella valle del figliuolo di Hinnom, per bruciarvi nel fuoco i loro figliuoli e le loro figliuole: cosa che io non avevo comandata, e che non m'era mai venuta in mente.

32 לָכֵן הִנֵּה- יָמִים בָּאִים נְאוֹם- יְהוָה וְלֹא- יֵאמָר וְהָיָה יְהוָה וְגַיַּת הַתֶּפֶת וְגַיַּת
 ecco giorni venire oracolo e-non l'Eterno egli-dice ancora il-Tofet e-valle
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5750](#) [H8612](#) [H1516](#)

בֶּן- הַנֶּחֱם הִנֵּה כִּי אִם- נֵיאַ הַתֶּרְגָּה וְקִבְרוֹ בְּתֶפֶת מֵאִין מְקוֹם:
 figlio Hinnom poiche se valle e-seppellire in-Tofet da-non-c'e luogo
[H2011](#) [H1516](#) [H2028](#) [H6912](#) [H8612](#) [H0369](#) [H4725](#)

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che non si dirà più "Tofet" né "la valle del figliuolo di Hinnom", ma "la valle del massacro", e, per mancanza di spazio, si seppelliranno i morti a Tofet.

33 וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ וְאִין
 e-fu cadavere il-popolo questo cibo uccello i-cieli e-bestiamo la-terra e-non-c'e
[H1961](#) [H5038](#) [H2088](#) [H3978](#) [H5775](#) [H8064](#) [H0929](#) [H0776](#) [H0369](#)

מִתְרִיד: מִתְרִיד:
 tremare
[H2729](#)

E i cadaveri di questo popolo serviranno di pasto agli uccelli del cielo e alle bestie della terra; e non vi sarà alcuno che li scacci.

שְׂמֵחָה	וְקוֹל	שְׂשׂוֹן	קוֹל	יְרוּשָׁלַם	וּמִחֻצוֹת	יְהוּדָה	מֵעָרֵי	וְהִשְׁבִּיתִי	34
gioia	e-voce	gioia	voce	Gerusalemme	e-fuori	Giuda	da-citta-di	e-io-ricondurro	
H8057		H8342		H3389	H2351	H3063			
		הָאָרֶץ:	תְּהִיָּה	לְחָרְבָה	כִּי	כָלֶיהָ	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל
		la-terra	sara	rovina	poiche	come-a-lei	e-voce	genero	voce
		H0776	H1961	H2723		H3618		H2860	

E farò cessare nelle città di Giuda e per le strade di Gerusalemme i gridi di gioia e i gridi d'esultanza, il canto dello sposo e il canto della sposa, perché il paese sarà una desolazione.